

vdl news

NOTIZIE DAL MONDO DELLA VERNICIATURA DEL LEGNO NEWS FROM THE WORLD OF WOOD FINISHING

QUALITÀ DELL'AMBIENTE DOMESTICO THE ENVIRONMENTAL QUALITY AT HOME

Ricerca & Sviluppo/Research and Development Department
Ivm Chemicals



CHE COS'È L'INQUINAMENTO INDOOR

L'argomento dell'inquinamento *indoor* desta un crescente interesse, in un contesto di sempre maggiore attenzione del consumatore verso tutti i problemi connessi con la salute.

E' importante riflettere sul fatto che circa l'80% delle nostre attività quotidiane si svolge in ambienti chiusi (fig. 1): casa, ufficio, edifici pubblici, centri commerciali e così via.

Da molti anni si conducono studi e monitoraggi sull'aria e sull'inquinamento ambientale, ma solo da qualche tempo l'attenzione si è spostata sugli ambienti in cui trascorriamo molto più tempo e in cui ci sentiamo protetti dalle minacce dell'aria esterna, spesso inquinata, specie nelle grandi città.

PRINCIPALI FONTI D'INQUINAMENTO INDOOR

Le fonti sono molte, e alcune insospettabili:

- materiali da costruzione
- pitture murali, collanti, materiali isolanti, vernici in genere, pvc, tessuti vari
- elementi d'arredo
- solventi e detergenti domestici
- prodotti cosmetici
- deodoranti per l'ambiente
- attività come la cucina, il consumo di tabacco
- computer, stampanti, fotocopiatrici.

Si pensi poi, che ogni qualvolta si apre la finestra per "cambiare l'aria", tutte le componenti inquinanti presenti all'esterno entrano in casa nostra.

WHAT IS INDOOR POLLUTION?

Indoor pollution awakens growing interest in a context of increasing consumer attention toward all health-related issues. It is important to think that about 80% of our daily activities take place in indoor environments (fig. 1): home, office, public buildings, shopping malls, etc..

For many years we have been conducting studies and monitored the air and environmental pollution, but only recently the focus has shifted on the places in which we spend much more time and where we feel protected from the threats of outdoor air, often polluted, especially in big cities.

WHAT ARE THE MAIN SOURCES OF INDOOR POLLUTION?

There are many sources, and some are unexpected:

- building materials
- mural coatings, glues, insulating materials, coatings in general, pvc, various fabrics
- furnishing elements
- household cleaners and solvents
- cosmetic products
- air fresheners
- activities such as cooking, tobacco consumption
- computers, printers, photocopiers

Furthermore, whenever we open the window to "clear the air", all pollutants from outside "enter" our home.

1 - E' nell'ambiente domestico e in altri ambienti chiusi che si svolgono quasi tutte le nostre attività quotidiane: una seria ragione per difenderlo.



1 - It is in the home environment and other indoor environments that we carrying on almost all our daily activities: this is a serious reason to defend them.

RISCHI PER LA SALUTE CONNESSI ALL'INQUINAMENTO INDOOR

Le sostanze emesse in ambiente *indoor* possono influenzare negativamente la nostra salute attraverso tre principali canali di contatto:

- **assorbimento per inalazione**

Le fonti di pericolo per inalazione sono costituite dalle emissioni residue, ovvero le sostanze organiche volatili che non sono completamente evaporate nel corso del processo industriale di verniciatura; possono quindi dar luogo ad odori persistenti e spesso molto fastidiosi.

Le migliori soluzioni di verniciatura per ridurre il problema delle emissioni residue sono quelle esenti da solventi aromatici, stirolo e monomeri acrilici.

- **assorbimento per contatto cutaneo**

La pelle assorbe per contatto le sostanze poco volatili presenti sulle superfici: non evaporando nell'ambiente, queste sostanze migrano all'esterno attraverso la pellicola di vernice e possono essere assorbite per contatto cutaneo.

Veicoli di trasmissione possono essere i manufatti verniciati con cui si viene a contatto diretto, quali sedie, superfici piane, parquet, strutture e interni di armadi verniciati e gli oggetti che stanno a contatto diretto e prolungato con questi (indumenti e quant'altro)

- **assorbimento per ingestione**

Questa problematica è circoscritta a mobili e ad altri articoli per la prima infanzia e riguarda la possibilità che i bambini ingeriscano, attraverso la saliva, componenti nocivi potenzialmente presenti in alcune vernici.

I metalli pesanti sono pericolosi, in particolare per organismi ancora in via di sviluppo, e quindi con minori difese, come quelli dei bambini. E' quindi importante che i prodotti vernicianti utilizzati non contengano

WHAT HEALTH RISKS ARE ASSOCIATED WITH INDOOR AIR POLLUTION?

Substances emitted in indoor environment may adversely affect our health through three main contact channels:

- **absorption by inhalation**

The sources of danger for inhalation are caused by emissions, i.e. the volatile organic compounds that do not completely evaporate during the industrial coating process; they can give rise to persistent and often very annoying odours.

The best coating solutions to reduce the problem of emissions are those free of aromatic solvents, acrylic monomers and styrene.

- **absorption by skin contact**

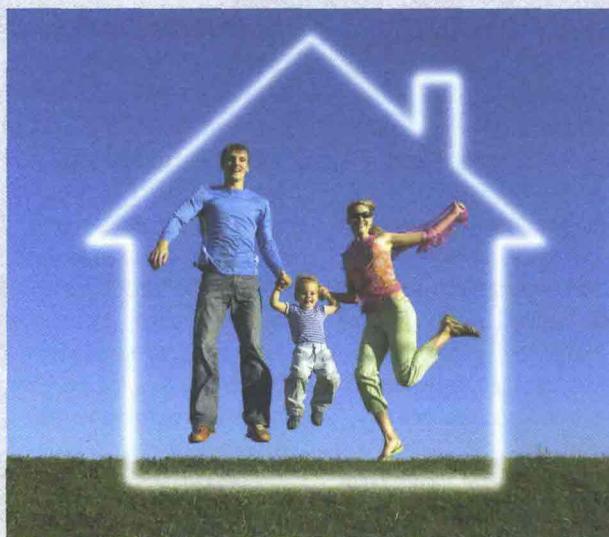
The skin absorbs by contact low volatile substances present on surfaces: these substances do not evaporate, but migrate through the coating film and can be absorbed by skin contact. Coated items that are in direct contact with the skin such as chairs, flat surfaces, wooden flooring, wardrobe interiors and objects that are in direct and prolonged contact with them (clothing, etc.) can be vehicles of transmission.

- **absorption by ingestion**

This issue is limited to furniture and other items for early childhood and concerns the possibility for children to ingest, through saliva, potentially harmful components contained in some coatings.

Heavy metals are dangerous, especially for bodies that are still developing, and therefore have lower defences, such as those of children.

2 - Una casa protetta migliora la qualità della vita.



2 - A protected home improves quality of life.

ftalati e che non contengano pigmenti a base di cromo e piombo.

IN UN QUADRO COSÌ COMPLESSO, QUAL È IL RUOLO DELLE VERNICI PER LEGNO?

Il rilascio di sostanze potenzialmente inquinanti da parte delle vernici per legno in ambiente domestico avviene a seguito della presenza di solventi (COV, composti organici volatili) nel prodotto verniciante, in minima parte contenuti anche nelle vernici all'acqua.

Gran parte dei solventi evapora durante il processo di applicazione ed essiccazione della vernice, ma alcuni solventi vengono liberati più lentamente, in un periodo di tempo che può essere di alcuni giorni, ma anche di alcuni mesi. La vernice per legno viene impiegata non solo per i mobili e i complementi d'arredo, ma anche per parquet, coperture di sottotetti, perlinature, scale, elementi strutturali, infissi e serramenti, quindi le fonti legate alla vernice per legno di sostanze potenzialmente inquinanti in una casa possono essere molteplici.

Ogni azienda produttrice di tali prodotti dovrebbe considerare prioritario indirizzare la ricerca verso tecnologie a basso impatto, non solo nella fase di produzione e applicazione del prodotto, ma valutando le possibili influenze del manufatto verniciato sulla qualità dell'ambiente domestico.

L'IMPATTO DELLE VERNICI SULL'AMBIENTE INDOOR: VERNICI AD ALTA TECNOLOGIA E VERNICI COSIDDETTE "NATURALI"?

Oggi è sempre più diffusa l'attenzione da parte del consumatore alle alternative naturali o "ecologiche" in tutti i segmenti di consumo, dalle auto, all'alimentazione, ai cosmetici. Anche nel campo delle vernici per legno è possibile trovare molte proposte di vernici cosiddette "naturali", che vengono presentate come alternative a quelle tradizionali, ad alta tecnologia (denominate anche "sintetiche", perché frutto di sintesi).

Queste proposte hanno una valenza emotiva molto forte sul consumatore, che spesso sceglie sulla base di uno slogan non supportato da dati scientifici.

Therefore, it is very important that the coatings used do not contain phthalates, chromium and lead-based pigments.

IN SUCH A COMPLEX CONTEXT, WHAT IS THE ROLE OF WOOD COATINGS?

The release by wood coatings of potentially polluting substances in the home environment is a result of the presence in the coatings of solvents (volatile organic compounds, also called VOCs), also partly contained in waterborne coatings. Most of the solvents evaporate during coating application and drying process, but some solvents are released more slowly, over a period of time which may last a few days but also of a few months. Wood coatings are used for furniture and furnishing, but also for wood flooring, roofing panels, stairs, roofs, structural elements, windows and doors, for this reason the sources of potentially polluting substances in a house, linked to wood coating, can be manifold.

Each manufacturer of such products should consider addressing priority research towards low impact technologies, not only at a manufacturing and application stage of the product, but considering the possible influences of coated items on the quality of indoor environment.

THE IMPACT OF COATINGS ON INDOOR ENVIRONMENT: HIGH-TECH OR "NATURAL" COATINGS?

Today the consumer's attention to natural or ecological alternatives in all sectors from cars to food and to cosmetics is increasingly widespread. Also in the wood coatings field you can find many offers of so-called natural and ecological coatings, which are presented as alternatives to traditional, high-technology ones (also called "synthetic" because they are the result of a synthesis).

These proposals have very strong emotional value for the consumers, who often pick on the basis of a slogan that is not supported by scientific data.

VERNICI COSIDDETTE "NATURALI" E VERNICI TRADIZIONALI

Ecco alcune considerazioni sulle vernici cosiddette "naturali" e su quelle tradizionali, per capire che non è del tutto vero che per definizione ciò che è naturale è "buono", e ciò che è chimico è "cattivo", anzi.

Vernici cosiddette "naturali" e vernici tradizionali attingono entrambe le materie prime dal mondo della natura (vegetale, animale, minerale). Anche le vernici sintetiche, quindi, sono realizzate con ingredienti naturali. Mentre per le vernici cosiddette "naturali" questi ingredienti sono utilizzati così come si trovano in natura, nel caso delle vernici tradizionali (dette "sintetiche", perché frutto di sintesi) la chimica fornisce tecniche avanzate per ottimizzare questi componenti e sfruttarne al meglio le proprietà.

Ultima frontiera della tecnica, in questo senso, sono le nanotecnologie, che consentono risultati fino ad oggi impensabili per la qualità complessiva dei prodotti vernicianti.

Le tecnologie applicate alle vernici sintetiche sono frutto di processi chimici altamente controllati ed avanzati, che non hanno nulla in comune con l'immagine-stereotipo di chimica nociva ed inquinante, purtroppo oggi ancora diffusa.

Inoltre, grazie a processi tecnologicamente avanzati adottati nella lavorazione delle vernici sintetiche, è possibile ottenere supporti resistenti e stabili nel tempo, facili da pulire, e refrattari allo sporco e alla polvere. Questo è il motivo principale per cui oggi, nel settore delle vernici per legno, si utilizzano materie prime di sintesi.

QUALITÀ DELL'AMBIENTE DOMESTICO: RICERCA E SOLUZIONI ILVA

Il ruolo della chimica e della ricerca si rivela fondamentale nel controllo e nella selezione delle materie prime impiegate nella formulazione di vernici, perché fornisce strumenti di analisi e di verifica rigorosi, nettamente in contrasto con approcci sommariamente naturali, che spesso risultano insufficienti a risolvere problematiche collegate alla salute.

Ilva, marchio distribuito oggi da Ivm Chemicals, si è distinto sul mercato delle vernici per legno per la particolare attenzione dei suoi laboratori di ricerca e sviluppo all'inquinamento indoor. Nel 2001, Ilva ha ricevuto un importante riconoscimento, il "Premio chimica per l'ambiente" per Hecorad, il primo prodotto per la verniciatura dei mobili di legno concepito con l'obiettivo dell'azzeramento delle emissioni indoor.

Da allora le ricerche dei laboratori Ivm Chemicals sono proseguite a 360 gradi, valutando in tutti i suoi aspetti la problematica della qualità dell'ambiente domestico (fig. 2), per proporre al mercato soluzioni ad hoc.

Gli studi condotti sui prodotti Ivm Chemicals, di seguito illustrati, si sono soffermati sui singoli fattori di rischio per la salute connessi all'inquinamento indoor (pericolosità per inalazione, contatto e ingestione), allo scopo di individuare soluzioni tecnologiche mirate alle singole problematiche.

Gli esiti dei test confermano che è possibile sviluppare tecnologie vernicianti a basso impatto sulla salute specificamente studiate per ambienti indoor.

È importante rispondere al problema dell'inquinamento indoor con

TRADITIONAL AND SO-CALLED "NATURAL" COATINGS

Here are some considerations on traditional and natural coatings, to understand that it is not true by definition that what is natural is "good" and what is chemical is "bad".

Natural and traditional coatings both use raw materials from nature (animal, vegetable, mineral). Even synthetic coatings are made with natural ingredients. While for natural coatings these ingredients are used as they are found in nature, in the case of traditional ones (synthetic, because they are the result of a synthesis), chemistry provides advanced techniques to optimize these components and exploit their properties to the fullest. Concerning this, the latest frontiers are nanotechnologies, allowing results unthinkable to date for the overall quality of coating products.

The technologies applied to synthetic coatings are the result of highly controlled and advanced chemical processes, that have nothing in common with the stereotyped image of harmful chemicals and pollutants, unfortunately still widespread.

In addition, thanks to advanced technological processes used in processing synthetic coatings, it is possible to obtain resistant items, stable over time, easy to clean, and refractory to dirt and dust. This is the main reason why today, in the wood coating field, synthesis raw materials are widely used.

ENVIRONMENTAL QUALITY AT HOME: ILVA RESEARCH AND SOLUTIONS

The role of chemistry and research proves vital in controlling and selecting raw materials used in the formulation of paints, because they provide rigorous and analytic verification tools, sharply in contrast with perfunctory "naturalistic" approaches, which are often insufficient to resolve health-related issues.

Ilva brand, distributed today by IVM Chemicals, stands out on the wood coatings market for the particular attention dedicated by its Research and Development Laboratories to indoor pollution. In 2001, Ilva received an important award, the "Chemistry Environmental Award" for Hecorad, the first product for the coating of wooden furniture, designed with an indoor zero-emission aim.

Since then, the full spectrum research of IVM Chemicals laboratories continued, considering all aspects of the home environmental quality issue (fig. 2), and proposing ad hoc solutions to the market.

Studies on IVM Chemicals products, outlined in the technical study, focussed on individual risk factors for health, related to indoor pollution (hazardous by inhalation, ingestion and contact), to identify specific technological solutions to individual issues.

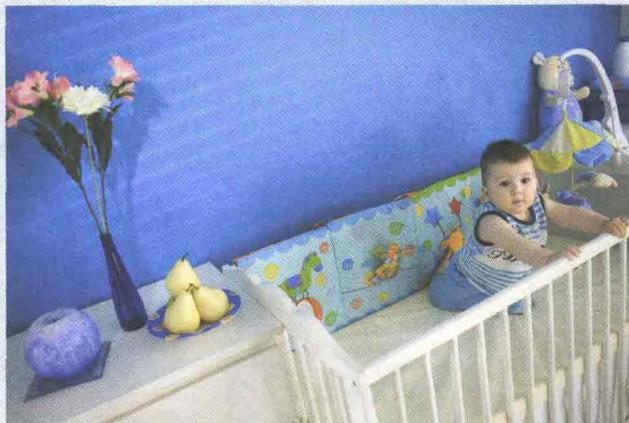
The test results have confirmed that it is possible to develop environmentally friendly coating technologies, specifically designed for indoor environments.

It is important to respond to the issue of indoor pollution with scientific data and not just with attractive messages.

THE PRODUCTS RESEARCHED

IVM Chemicals responds with products studied carefully and

3 - Soprattutto gli arredamenti delle camerette per bambini esigono la massima sicurezza.



3 - Above all, the furniture for the children bedrooms requires the maximum safety.

dati scientifici e non con messaggi suggestivi.

I PRODOTTI OGGETTO DELLA RICERCA

Ivm Chemicals risponde con prodotti studiati con la massima attenzione e con l'impiego di tecnologie all'avanguardia, dalla scelta delle materie prime alla valutazione degli effetti sulla qualità degli ambienti indoor:

- Hecorad®: prodotti a bassa emissione residua (Conorzio interuniversitario nazionale della chimica per l'ambiente, Premio chimica per l'ambiente, Prodotti e processi puliti, 2001)
- Hecopur®: prodotti esenti da solventi aromatici
- Poliallilico®: prodotto specifico per cicli laccati esente da stirene (Premio product stewardship di Federchimica, programma Responsible Care, gestione responsabile dei propri prodotti e rispetto di sicurezza, salute e ambiente, durante l'intero ciclo di vita degli stessi, 2006)
- Aquatech®: prodotti all'acqua a basso contenuto di metalli pesanti, secondo la normativa europea EN 71/3 (safety of toys), e prodotti non sensibilizzanti per contatto cutaneo.
- Silver Power Ilva: linea di vernici per legno, che, grazie alle speciali molecole di nano-argento, impedisce lo sviluppo di batteri sulle superfici dei mobili (fig. 3).

Con questa innovativa linea di prodotti, Ilva ha partecipato nel 2010, in partnership con Tisettanta/Elan, al progetto La casa del Ben-Essere - abitare e lavorare in salute, accessibilità e confort globale per una migliore qualità della vita (www.lacasadelben-essere.it).

☞ Segnare 1 su cartolina informazioni

with the use of cutting-edge technologies, from the choice of raw materials to the assessment of their effects on the quality of indoor environments:

- Hecorad®: low residual emissions products (Conorzio Interuniversitario Nazionale della Chimica per l'Ambiente - Premio Chimica per l'Ambiente - Prodotti e processi puliti - 2001)
- Hecopur®: aromatic solvent-free products
- Poliallilico®: specific product for styrene free lacquered cycles ("Product Stewardship Award" of Federchimica, Responsible Care Program, product management and compliance with safety, health and environment during their entire life cycle - 2006)
- Aquatech®: waterborne products with low heavy metals content, in compliance with the European standard EN 713 (safety of toys), and non-sensitising for skin.
- Silver Power Ilva: wood-coating line that, thanks to special nano-silver molecules, prevents the development of bacteria on the surface of furniture (fig. 3).

In 2010, with this innovative product line Ilva participated in partnership with Tisettanta Elan to the project: La Casa del Ben-Essere - Live and work in health, accessibility and global comfort for a better quality of life (www.lacasadelben-essere.it).

☞ Mark 1 on information card

"VDL VERNICIATURA DEL LEGNO" A SAN PAOLO DEL BRASILE "WFM WOOD FINISHING MAGAZINE" IN SAO PAULO BRAZIL



Sydnei Prado, Anver do Brasil

Parte ancora dall'Italia l'informazione sui trattamenti delle superfici lignee: la finitura con prodotti a basso impatto ambientale, le tecnologie impiantistiche di verniciatura, i sistemi di levigatura e quant'altro, trovano su "VdL Verniciatura del Legno" lo spazio e la formula necessari per documentare gli addetti ai lavori con i reportage presso gli utilizzatori ("fiore all'occhiello" esclusivo della rivista), le interviste ai protagonisti del settore e le recensioni degli eventi più significativi del mondo del legno. Particolare importanza trovano inoltre i servizi che trattano delle innovazioni e dei benefici fiscali a disposizione degli imprenditori.

"Verniciatura del Legno" si è recentemente affiancata alla consorella "Barnizado de la Madera"/"Acabamento da Madeira", pubblicata per i mercati di lingua spagnola e portoghese, in occasione di "Formobile", la più importante manifestazione fieristica dei componenti e della subfornitura dell'industria del mobile e dell'arredamento in genere, che si è svolta a San Paolo del Brasile dal 24 al 27 luglio 2012, dove era presente con il suo stand anche l'Anver do Brasil, emanazione dell'Anver italiana, l'Associazione Nazionale Verniciatori, di cui "Verniciatura del legno" è l'organo ufficiale di settore, rappresentata da Sydnei Prado (fig. 1).

Tradotta anch'essa in spagnolo e portoghese, "Verniciatura del Legno" per "Formobile" ha conosciuto anche il suo successo brasiliano grazie alla quantità di copie che i visitatori hanno prelevato dallo stand nei giorni della fiera, tanto che è stato necessario organizzarne una distribuzione mirata ai presenti, che, per il passa-parola, ne facevano continua richiesta.

Segno che l'attendibilità dell'esperienza italiana nel campo del trattamento del legno si conferma indiscussa e fonte di continue evoluzioni.

➤ Segnare 2 su cartolina informazioni

The information and innovations about the treatment of wooden surfaces start as usual from Italy: finishing products with a low environmental impact, plant technology of coating, sanding systems and so on, find on "VdL Verniciatura del Legno/WFM Wood Finishing Magazine" space and formula needed to document to the experts with reports from users ("flagship" exclusive of the magazine), interviews with actors and reviews the most significant events in the world of wood. Particular importance find also reports that deal with the innovations and the tax benefits available to entrepreneurs.

VdL-Verniciatura del Legno/WFM Wood Finishing Magazine, along with sister magazine BdM Barnizado de la Madera/ Acabamento da Madeira (published for the Spanish and Portuguese speaking markets) were present to "Formobile", the most important exhibition of components and sub-contracting of furniture industry and interior design in general, which was held in Sao Paulo, Brazil 24 to 27 July 2012, where ANVER do Brasil issue of Anver Italia the Association of Industrial Coaters, including "Verniciatura del Legno/WFM Wood Finishing Magazine" the official organ of the sector was present with its stand, represented by Sydnei Prado (fig. 1).

Published in Portuguese and Spanish, "Verniciatura del Legno/WFM Wood Finishing Magazine for Formobile experienced its success in Brazil, thanks to the amount of copies that visitors have taken the stand during the fair, so that it was necessary to organize a targeted distribution to those present that, passing the word, they were still required.

It's a signal that the reliability of the Italian experience in the field of wood treatment is confirmed and undisputed source of continuous evolution.

➤ Mark 2 on information card

NORME DI QUALITA'
PER I SERRAMENTI IN LEGNO VERNICIATI PER ESTERNO
QUALITY RULES FOR OUTDOOR WINDOWS WOOD COATING

L'associazione statunitense dei produttori di serramenti per architettura, la nota AAMA - American Architectural Manufacturers Association - ha pubblicato una nuova norma, la AAMA 633, relativa alle "richieste di risultati e procedure di prova per la verniciatura di serramenti e porte in legno, in materiale composito e di Mdf per esterni".
Può essere richiesta direttamente ad AAMA o, in Italia, all'Uni, ente di normazione italiana, di Milano.

➤ Segnare 3 su cartolina informazioni

The American Architectural Manufacturers Association, - known as AAMA, has published a new law standard, AAMA 633, relating to the "demands of results and test procedures for windows and wooden doors coating, composite material and MDF for outdoor use."
Can be requested directly to AAMA or, in Italy, to Uni, Italian standardization authority, in Milan.

➤ Mark 3 on information card.

LA QUARTA EDIZIONE DI SICAM CONFERMA L'IMPORTANZA DELL'EVENTO THE FOURTH EDITION OF SICAM, CONFIRMING THE IMPORTANCE OF THE EVENT



IL NUOVO APPUNTAMENTO

Appuntamento da mercoledì 17 a sabato 20 ottobre a Pordenone (Italia) per la IV edizione del Sicam, salone internazionale dei componenti, accessori e semilavorati per l'industria del mobile. Oltre 17.500 operatori professionali rigorosamente selezionati, provenienti da 89 diversi Paesi dei cinque continenti – si legge in un comunicato stampa dell'organizzazione della manifestazione – sono stati i visitatori dell'edizione dello scorso anno: se ne attendono altrettanti questo prossimo ottobre, anche se gli indicatori più significativi delle tendenze registrati sui mercati internazionali – non è una novità – danno "cieli perturbati" un po' dovunque.

IMPORTANTI LE ADESIONI DALL'ESTERO

Le più rappresentative aziende internazionali del settore hanno tuttavia già confermato la loro presenza a Pordenone anche quest'anno, e la lista degli espositori si arricchisce ancora di nomi nuovi ed importanti.

«Riteniamo sia significativo rilevare che anche quest'anno il tasso d'internazionalità della manifestazione si conferma molto elevato», è la considerazione del patron di Sicam, Carlo Giobbi. «Se da un lato la crisi, che da qualche anno attanaglia il settore del mobile e quello della componentistica ed accessoristica in diversi Paesi, ha modificato anche storici equilibri del mercato facendo vittime talvolta anche ben conosciute e provocando aggregazioni di marchi e di aziende – prosegue Carlo Giobbi - dall'altro rimane chiaro il fatto che Sicam anche in questi contesti si conferma nella sua leadership internazionale tra gli eventi fieristici effettivamente efficaci per le imprese».

PIATTAFORMA IDEALE

Con i numeri che anche oggi sta presentando e che ha consolidato sempre più negli anni, Sicam costituisce una piattaforma ideale per interessare relazioni commerciali con le aziende leader a livello internazionale nell'industria del mobile, per lanciare nuove tendenze, nuove

THE NEW VENUE

The furniture industry that matters is meeting up again this year at Pordenone (Italy). The date is set for this October from Wednesday 17th to Saturday 20th for the fourth edition of Sicam, the International Exhibition of Components, Semi-finished Products and Accessories for the Furniture Industry. The visitors at last year's edition were over 17,500 rigorously-selected professional operators from 89 different countries and five continents. We are expecting the same number again this October, despite the fact that the most significant trend indicators recorded on the global markets show "dark skies" more or less everywhere. Nothing new here.

INTERNATIONAL COMPANIES

The sector's most representative international enterprises have already confirmed their presence at Pordenone again this year, and the list of exhibitors is bolstered once more with new and important names. «We believe it significant to reveal that the international level of the event is very high again this year,» we are told by the Sicam coordinator, Carlo Giobbi. «While, on the one hand, the economic crisis is gnawing at the furniture industry and the component and accessory sector in various countries, it has also changed the market's historic balances, with even famous names falling victim and leading to mergers of brands and companies. On the other hand, the fact remains clear that, even in this context, Sicam has confirmed its international leadership among trade fair events that are actually efficient for enterprises».

THE PERFECT PLATFORM

With the numbers that it continues to present today and has consolidated more and more over the years, Sicam is the perfect platform for setting up trade relations with leading companies at global level in the furniture industry, and for launching new trends and new ideas: in one concept, to stimulate the market. «It is an event where marketing

idee: in una parola, per stimolare il mercato. «E' un evento nel quale le strategie di marketing e la diretta azione commerciale vanno bene a braccetto – prosegue il comunicato – grazie a un format che non si riesce a riprodurre altrove e che costituisce il vero valore aggiunto che la nostra manifestazione assicura a tutti i partecipanti, espositori o visitatori che siano. Non è un caso che migliaia di professionisti vengano ogni anno in fiera con le stesse aspettative e gli stessi obiettivi con cui visitano le più importanti rassegne nei maggiori quartieri fieristici mondiali. Se ritornano, come accade fin dalla prima edizione, è perché a Sicam trovano le risposte che cercano, perché incontrano le persone più interessanti, e perché in sostanza fanno business».

La IV edizione della manifestazione aprirà mercoledì 17 ottobre, e rimarrà aperta tutti i giorni seguenti dalle 9.30 alle 18.30; l'ultima giornata, sabato 20 ottobre, vedrà la chiusura dei padiglioni alle 17.

➤ Segnare 4 su cartolina informazioni

strategies and direct trading action go hand in hand,» the Sicam organizers reveal. «This is thanks to a format that cannot be reproduced elsewhere and which is the true added value which our event ensures to all the participants, whether they be exhibitors or visitors. It is no coincidence that thousands of professionals come to the trade fair every year with the same expectations and the same objectives with which they visit the most important events at the leading global trade fair arenas. If they return, as has been the case ever since the first edition, it is because at Sicam they find the answers they are looking for, because they meet the most interesting people and because they basically do business».

The fourth edition of Sicam will open on October 17th, and it will be open for all of the following days from 9:30 am to 6:30 pm. On the final day, Saturday October 20th, the pavilions will close at 5:00 pm.

➤ Mark 4 on information card

MARZO 2013: SUL PALCOSCENICO DI "LEGNO & EDILIZIA", IN ECOCOATING WOOD, LE INNOVAZIONI PIU' SIGNIFICATIVE NEL SETTORE DELLA VERNICIATURA DEL LEGNO

MARCH 2013: ON THE STAGE "LEGNO&EDILIZIA" IN ECOCOATING WOOD MORE SIGNIFICANT INNOVATIONS IN THE WORLD OF WOOD FINISHING

All'interno di Legno&Edilizia 2013, manifestazione di Piemmeti che si terrà a Verona dal 14 al 17 marzo, l'Anver - Associazione Nazionale Verniciatori conto terzi e in proprio - organizza Ecocoating Wood con il supporto promozionale di VDL-Verniciatura del Legno. Lo scopo della manifestazione, unica nel panorama italiano, è quella di presentare le più significative innovazioni nel settore dei trattamenti delle superfici lignee attraverso sessioni pratiche, convegni, incontri, coinvolgendo gli utilizzatori di tecnologie di verniciatura.

Presentate nel convegno che fa parte dell'evento, le tecnologie proposte troveranno applicazione pratica nella seconda componente della manifestazione: il workshop di verniciatura nel quale sarà effettuata l'applicazione automatica robotizzata di vernici all'acqua su serramenti, pavimenti, strutture dell'edilizia in legno e quant'altro.

Il visitatore verrà informato sui vantaggi tecnico-economici, qualitativi e ambientali delle innovative tecniche di trattamento del legno, sulle più evolute apparecchiature di applicazione dei prodotti vernicianti, sulle possibilità di ottenere agevolazioni fiscali, così come sui risultati di ricerche effettuate ai più alti livelli scientifici presso laboratori universitari.

Un esempio per tutti: i risultati della ricerca sul pretrattamento nanotecnologico di impermeabilizzazione dei serramenti e di altri manufatti. Ecocoating Wood, alla sua seconda edizione, dopo il consenso riscosso all'esordio, si ripropone come aggiornato laboratorio di idee e dimostrazioni pratiche, al servizio degli operatori del settore legno, oggi come mai bisognosi di investire in tecnologie innovative a van-



During Legno&Edilizia 2013 fair organized by Piemmeti in Verona from 14 to 17 March, Anver - Association of Industrial Coaters - organizes Ecocoating Wood with promotional support from WFM Wood Finishing Magazine. The purpose of this event, unique in the Italian exhibition industry, is to present the most significant innovations in the field of wooden surface treatments through practical sessions,

conferences, meetings, involving users of coating technologies.

The proposed technologies, presented at the conference, will find practical application in the second part of the event: the workshop of coating in which the application will be made automatic robotic waterborne coating on windows frames, floors, building structures in wood and so on.

The visitor will be informed about the advantages techno-economic, environmental and quality ones of the innovative techniques for the treatment of wood, the most advanced equipment for the application of coatings on the possibility of obtaining tax benefits, as well as on the results of research carried out at the highest level scientific at university laboratories.

An example: the results of research on waterproof nanotechnologies pre-treatment for windows and other manufacts.

Ecocoating Wood, in its second year, comes up again as updated laboratories of ideas and practical demonstrations for wood industry that needs to invest in innovative technologies nowadays



taggio della competitività, nel rispetto dell'ambiente e con la necessaria attenzione agli aspetti economici delle loro attività.

☞ Segnare 5 su cartolina informazioni

1. Il robot di verniciatura Kawasaki installato dalla Tiesse Robot a Verona.
2. La cabina di verniciatura Rotor Dry Pre-filter della Cias Nord.
3. A folti gruppi i visitatori presso l'area di verniciatura.
4. Un'altra "lezione pratica di verniciatura" in diretta.
5. Il pubblico del convegno: un'affluenza da tempo sconosciuta.

more than ever to be more competitive respecting environment and to have always more attention on economic aspects of their activities.

☞ Mark 5 on information card

1. The Kawasaki robot by Tiesse Robot installed in the workshop area.
2. Coating booth Rotor Dry Pre-filter by Cias Nord.
3. A lot of visitors near the workshop area.
4. Another "lesson in painting" live.
5. The audience of the conference: turnout from time unknown.



MADE EXPO: RICOSTRUIRE PER RILANCIARE IL SETTORE MADE EXPO: REBUILDING TO RELAUNCH THE SECTOR

MADE expo scalda i motori per la quinta edizione: l'appuntamento per le principali aziende rappresentative dei diversi comparti della filiera costruzioni sarà dal 17 al 20 ottobre 2012 nei padiglioni di Fiera Milano Rho, una quattro giorni dedicata al *business* e all'innovazione tecnologica con un'attenzione particolare al costruire sostenibile, in tutte le sue declinazioni.

MADE expo riparte in uno scenario difficile per la filiera costruzioni, che vede il settore in una situazione di stallo dovuta a diversi fattori, tra cui i ritardi nei pagamenti e la difficoltà di accesso al credito. La manifestazione è un'occasione importante per il mercato interno, che trova a MADE expo risposte e soluzioni concrete e un'occasione di incontro con la *business community* internazionale.

«Siamo di fronte a una crisi profonda - afferma Andrea Negri, presidente MADE eventi e vicepresidente Federcostruzioni - che sta ristrutturando il mercato delle costruzioni. La leva imprescindibile per rilanciare il settore è indubbiamente il recupero e la riqualificazione dell'esistente e in particolare gli interventi di riqualificazione in chiave energetica e anti-sismica. Il recente terremoto che ha colpito l'Emilia e prima ancora quello in Abruzzo ci hanno drammaticamente ricordato ancora una volta la necessità di intervenire sul rinnovo dell'esistente. Nelle aree ad elevato rischio sismico si trovano 6 milioni 267 mila edifici, con un fattore di rischio inestimabile in termini di vite umane e una somma di costi elevatissimi per la collettività. Per il 2014 si prevede che il valore della produzione in opere di rinnovo e riqualificazione rappresenterà quasi il 70% del mercato grazie ad un *trend* positivo che già nel 2013 dovrebbe vedere il comparto aumentare di un 1,3% rispetto al 2012 e con un *trend* in continua crescita anche nel biennio successivo. Tutti questi dati e questi fattori sono il segno di un settore in profonda evoluzione e MADE expo rappresenta per le aziende la chiave di volta per orientarsi in questo cambiamento e superare la situazione di stallo».

Uno scenario difficile, quindi, secondo i dati di Federcostruzioni. Nel 2011, per il quinto anno consecutivo, l'andamento del mercato delle costruzioni è stato negativo, con un calo degli investimenti complessivi del 3,2%, e le previsioni per il 2012 confermano la fase di stallo, con una perdita dal 2007 per il mercato edilizio del 29% circa del suo valore in termini reali. MADE expo raccoglie la sfida di rilanciare la filiera delle costruzioni ripartendo dalla valorizzazione dei nuovi settori in crescita, come le energie rinnovabili, e soprattutto della riqualificazione dell'esistente.

«In una congiuntura come l'attuale - afferma Corrado Bertelli, presidente di UNCSAAL - dominata da una lunga crisi sistemica con la quale il comparto delle costruzioni dovrà fare i conti

MADE expo revs its engines in readiness for the fifth edition: from 17 to 20 October 2012, the pavilions at Fiera Milano Rho will host the main companies representing the different sectors in the building chain. Four days dedicated to business and technological innovation with special regard for all aspects of sustainable building.

MADE expo returns during a difficult period for the building chain, with the sector in a deadlock due to various factors, including delays in payments and the difficulty in obtaining credit. This fair is an important opportunity for the domestic market, which at MADE expo finds concrete answers and solutions and a chance to meet with the international business community.

«We are experiencing a serious crisis», says Andrea Negri, president of MADE eventi and vice president of Federcostruzioni, the Italian building industry federation, «which is changing the face of the construction market. The indispensable lever for relaunch of the sector is without doubt renovation and redevelopment of what already exists and in particular redevelopment in terms of energy and anti-seismic construction. The recent earthquake in Emilia and, before that, the one in Abruzzo are dramatic reminders once again of the necessity to intervene on existing buildings. In areas with a high seismic risk there are 6 million 267 thousand buildings, with an inestimable risk factor in terms of human lives and extremely high total costs for the collective. For 2014 the production value of renewal and redevelopment projects is estimated at almost 70% of the market, thanks to a positive trend that in 2013 should already see the sector increase by 1.3% compared to 2012 and continue to grow during the two following years. All these figures and factors are signs of a sector undergoing profound evolution and MADE expo is the turning point for companies finding their way through this change and overcoming this moment of stagnation».

A difficult scenario therefore, according to Federcostruzioni figures. In 2011, for the fifth consecutive year, the building market posted a negative performance, with an overall drop in investments of 3.2%. And forecasts for 2012 confirm the deadlock, with the construction market having lost approximately 29% in value in real terms since 2007. MADE expo has taken on board the challenge to relaunch the building chain, starting with enhancement of new growing sectors, like renewable energies, and above all, redevelopment of existing buildings.

«In an economic situation like the present», says Corrado Bertelli, president of UNCSAAL, the National Union of Constructors of Frames in Aluminium, Steel and Alloy, «dominated by a long systemic crisis which will affect the building sector for a long

ancora per lungo tempo, con un mercato dell'edilizia dove gli investimenti per nuove costruzioni latitano e latiteranno, in un contesto dove solo le ristrutturazioni e il *recladding* sono l'unica soluzione praticabile, le aziende devono contare su risposte di sistema che non disperdano energie e risorse. In questo senso MADE expo è un'opportunità a disposizione di tutti gli operatori italiani ed internazionali della costruzione per fare il punto su una nuova concezione di costruire "sostenibile e praticabile" con prodotti in grado di fornire risposte concrete e competitive a tutte le domande più impellenti della committenza. Ma non solo: MADE expo è e sarà partner di una grande campagna di comunicazione rivolta a Governo e Parlamento affinché sappiano confermare un provvedimento fondamentale per la tenuta del mercato: le detrazioni del 55% per tutti i prodotti in grado di contribuire al risparmio energetico degli edifici».

Filo conduttore dell'edizione 2012 sono quindi le tematiche della sostenibilità ambientale e dell'efficienza energetica. Un'anima *green* che troverà spazio sia tra i padiglioni della manifestazione, con le ultime proposte per l'utilizzo di tecnologie e materiali eco-compatibili e un'area tutta dedicata alle energie rinnovabili, sia in numerosi convegni e appuntamenti come "Smart Village", un evento dedicato interamente alla città del futuro e alle soluzioni tecniche che contribuiscono attivamente alla realizzazione di edifici ecosostenibili e efficienti dal punto di vista energetico, e AAA + A, Agricoltura Alimentazione Architettura, un vero e proprio cantiere verde dove progetti innovativi uniscono sviluppo urbano e rispetto per l'ambiente. La bioedilizia e le soluzioni per l'abitare sostenibile saranno al centro anche di *Green Home Design* "Abitare il presente", una mostra che propone lo spaccato di una città ideale dal punto di vista del rispetto per l'ambiente. Riconfermati anche gli appuntamenti con il Forum della Tecnica delle Costruzioni, un importante momento di confronto e dialogo sulle tematiche più tecniche del mondo delle costruzioni e dell'ingegneria strutturale, e con l'iniziativa Borghi e Centri Storici, dedicata ai progetti di riqualificazione dei piccoli centri urbani, vero patrimonio italiano da recuperare e riscoprire.

«Le nostre aziende chiedono a MADE expo un punto di riferimento forte e internazionale che sappia offrire un momento imperdibile per costruire i contatti con i principali stakeholders internazionali – afferma Roberto Snaidero, presidente FederlegnoArredo. MADE expo raccoglie la sfida di rispondere a un mondo che cambia e ad un mercato delle costruzioni in difficoltà nello scenario economico mondiale. La sfida del costruire sostenibile, che vede protagonista tutta la filiera e in maniera particolare il comparto delle costruzioni in legno, non è solo una responsabilità a livello morale e culturale, ma un impegno concreto per offrire nuove chances alle aziende. Vogliamo quindi che la filiera sia compatta su questo per mostrare agli investitori e alle istituzioni la forza del settore e la necessità di sostenerlo con misure equilibrate e doverose».

☞ Segnare 6 su cartolina informazioni

time yet to come, a building market faced with a present and future lack of investments in new constructions, in a context where renovation and recladding are the only feasible solution, companies must count on system responses that do not waste energies and resources. In this direction, MADE expo is an opportunity at the disposal of all Italian and international building operators for taking stock of a new conception of "sustainable and feasible" building with products able to provide concrete competitive answers to all the most urgent client requests. But not only: MADE expo is and will be the partner for a huge communication campaign targeting the Government and Parliament to urge them to confirm a fundamental measure to back this market: a 55% deduction on all products that help buildings save energy».

The ever-present issues covered by the 2012 edition are therefore environmental sustainability and energy efficiency. This green core will feature in both the fair pavilions with the latest proposals for the use of eco-friendly technologies and materials and an area entirely dedicated to renewable energies, and also numerous conventions and appointments. Two examples are Smart Village, which addresses the city of the future and technical solutions that actively help in the realisation of energy-efficient green buildings, and AAA + A, Agriculture Food Architecture, a true green building site where innovative projects combine urban development with respect for the environment. Bio-building and solutions for sustainable living will also be the focus of Green Home Design "Living the present", an exhibition giving a glimpse of an ideal city from a point of view of respect for the environment. New entries also include the area for interlocutors in Public Administration and Condominio App, an exhibition area for the world of condos and administrators. The fair will see the return of the Building Technology Forum, an important moment for comparison and dialogue on the most technical matters in the world of building and structural engineering and of Hamlets and Historical Centres, dedicated to projects for redeveloping small villages, the real Italian heritage to be recuperated and rediscovered.

«Our companies require MADE expo to be a strong international benchmark, a must-visit for setting up contacts with the main international stakeholders», says Roberto Snaidero, president of FederlegnoArredo. MADE expo has taken up the challenge of responding to a changing world and a building market in difficulty on the world economic scenario. The challenge of sustainable building, which sees the whole chain as a main player and in particular the sector of wooden constructions, is not just a responsibility on a moral and cultural level, but a concrete undertaking to offer new chances to companies. We therefore want the production chain to work together in this direction, to show investors and institutions the strength of the sector and the need to support it with appropriate balanced measures».

☞ Mark 6 on information card